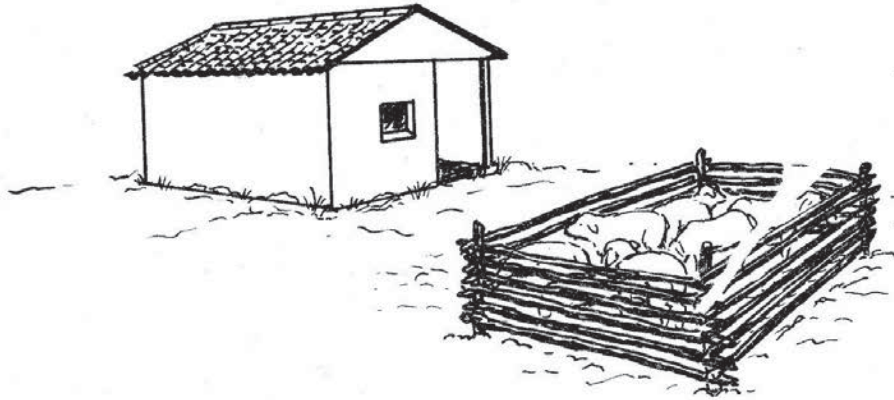


TERCERA PARTE



At ca'va'l uk'a talaj xeentxoo 'u uva' ni xeeaxcat txoo. Uma'l ixoj Ma'l, chi, ni jalche'. Uma't ixoj Sit.

Pues ni tach cha'ma vi'xooe' asoj at txoo scajayil. Tul tach cha'ma txoo es ye'l ve't uma'l txoo ati. Es ichuc ve't cha'ma u carnelo'e' uva' ye' ve't xo'l vimoole'. F's ye' nicat ilej ve't cha'ma tul uva' nicat ichuc cha'ma.

Es til cha'ma tel uma'l u xo' xo'l vitxooe'. Es oje'l ve't tul cha'ma es til ve't cha'ma ma'tic icam ca'va't txoo. Es txumun ve't cha'ma tan la yaan vitxutx cha'mae' ste.

Es tal ve't je' cha'ma ste ti' uva' cam la tal cha'ma te vitxutxe':

--Txatx, cat oon xo' xo'l u cutxooe', es oxva'l u cutxooe' cat cam ta'n u xo'e'. Es cat xo'v o' ta'n u xo'e'. Es ta'ncoje' ora cat ul o', chaj o' te aaqui--,
74 ti'e cha'ma.

Es imol ve't cha'ma vitxooe'. Es tocsa ve't
cha'ma tu cural. Es tal ve't cha'ma te vitxutxe':

--Tx itx, a chite' tan cat oon uma'l u xo' xo'l
u cucarnelo'e'. Es oxva'l u cucarnelo'e' cat
cam ta'n u xo'e'. Es cat xo'v ve't o' ta'n u xo'e'.
Es ta'ncoje' il c' cat ulyu ve't o'--, ti'c cha'ma
te vitxutxe'.

Es ul ve't ivi' vitxutx cha'mae' sti', es yaan
ve't vitxutx cha'mae' ste.

txa	txe	txi	txo	txu
-----	-----	-----	-----	-----

Habían dos pastoreitas en el llano. Una se llamaba
María y la otra Felicitana.

Ellas contaron sus animales para ver si estaban
completos. Pero cuando los contaron hacía falta
uno. Buscaron al animal que no estaba entre sus
compañeros; pero no lo encontraron.

De pronto vieron salir un coyote de entre los demás
animales y cuando ellas corrieron, vieron dos carneros
muertos. Se pusieron tristes, porque su mamá las iba
a regañar.

Pensaron qué le iban a decir a su mamá:

--Mamá, llegó un coyote, se metió entre nuestros
carneros y mató a tres. Nos asustamos por el coyote
y por eso nos vinimos--. Así le vamos a decir a nuestra
mamá.

Juntaron sus animales, los llevaron al corral y le
dijeron a su mamá:

--Mamá, fíjate que llegó un coyote, se metió entre
nuestros carneros y mató a tres. Nos asustamos por
el coyote y por eso nos vinimos.

Eso fue lo que le dijeron a su mamá. Ella se
enojó y las regañó.



At uma'l u ixoj ni k'os ichar al. A ni tal ixoj uva' ma't coj tel vichanal ixoje' va' xamal jak' chak'al k'ii, tan tuc tak'je' ixoj almuersa vi' xamal umpajte.

Tan tul uk'a ak'omvil almuersin tu pach. Tan a ni tak'omvucat chajnaj tu pe'. Jit naach ni tak'omvucat chajnaj. Es ta'ncoje' va'l toje'l ixoj ti' tik'ol ta'. Es xequel uma'l u tal 'xoj sti', antu vas tal xvaque' ni lochon ti' tik'ol a .

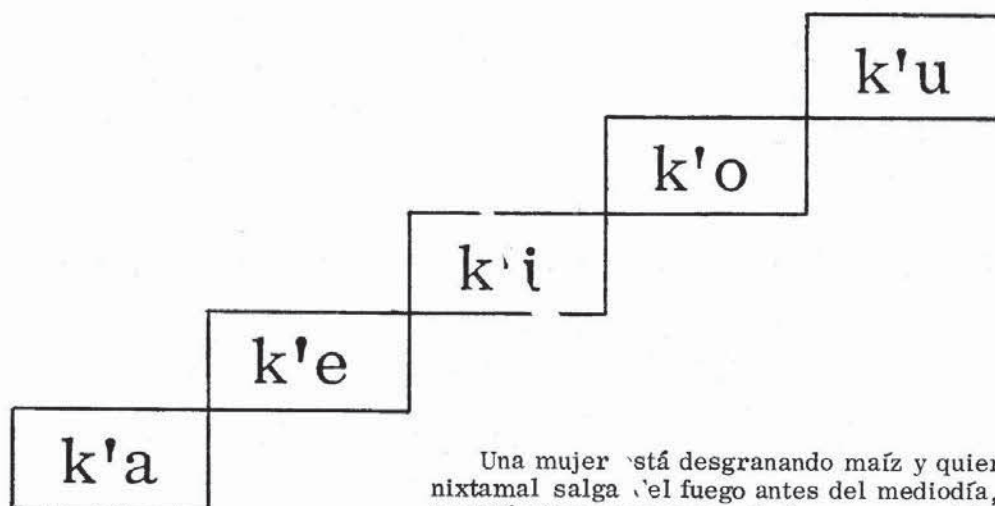
Es tul cat oon ixoj tu pach, es tal ixoj te u tal xvaque',

--Ijaj u ne'e'--, tak' ixoj te u xvaque', tul ni tak'je' ixoj a almuersa vi' xamal. --Tan cat chak'anyu ve't k'ii--, tak' ixoj.

Es cat oon ve't uk'a ak'omvile' almuersin. Es ni tal chajnaj uva' la av ve't chajnaj sk'ejal tan chel tuc

ij'ic chajnaj u ak'one'. Pues kal av ve't chajnaj
sk'ejal, k'an jal la tavaj chajnaj, chi, ni tale'.

Tul ta ba'nxoj talmuersin chajnaj, es tuc ik'ich
chajnaj tiiaj, tan ye'l tiiaj chajnaj k'ichel. Pues ni
txumbali chajnaj uva' k'an jal la tavaj chajnaj, tan
mas ijalin u k'an jale', chi, ni tal chajnaj.



Una mujer está desgranando maíz y quiere que el
nixtamal salga del fuego antes del mediodía, porque
también tiene que poner el almuerzo en el fuego.

Los trabajadores van a almorzar al ranchito
porque están trabajando en el sitio. No está lejos
el lugar donde trabajar, y por eso la mujer va
corriendo a traer agua. La sigue su hijita para
ayudarla a cargar el agua.

Cuando regresan al ranchito, la mujer le
dice a la muchachita:

--Llévese al nene--, Místrate la mujer
ponía el almuerzo en el fuego. --Porque ya son las
doce--, dice la mujer.

Los trabajadores llegan a almorzar y dicen que
al día siguiente sembrarían porque ya van a terminar
el trabajo. Al día siguiente van a sembrar maíz
amarillo, dicen.

Cuando terminan de almorzar, comienzan a
desgranar la semilla, porque aún no la tienen
preparada. Ellos piensan sembrar maíz amarillo
porque dicen que el maíz amarillo da buena cosecha. 77



At ca'va'l uk'a talaj xac. Uma'l naj Me'c ibi.
Uma't naj Lu' ibi. Ben it u vibaal chajnaj.

Es cat tal vibaal chajnaj ste, --Co'naj svi'--,
tak' aac te chajnaj.

--Tii baj--, tak' chajnaj te vibaale'. Es ben ve't
chajnaj ti' vibaale'.

Oon ve't u pap Bene' xe' uma'l u banol bobal. Es
tabio'c u pap Fene' ija'mil uk'a bobale'.

--Quesal ija'mil junun--, ti'c u banol bobale'.

--Ba'n cu'xe', la vik'o--, ti'c u pap Bene'. Ilok'
ve't u pap Bene' ca'va'l uk'a bobale'.

Es txuk'txun ve't u Me'que', u Lu'e' umpajte, tan
at ve't ibobal chajnaj. Pero tul oon chajnaj tu cabal

xe't chajnaj sachoj. Es ye' nicat til u pap Bene' cam
nicat ihan ve't chajnaj, tan ben ve't aac tu uma'l
vibey.

Oxva'l k'ij ulcat aac. Tul ul aac, ma'tic ik'ixat
chajnaj vibobal, es yaan ve't u pap Bene' te chajnaj.
Ik'os ve't aac u Me'que', ik'os ve't aac u Lu'e'
umpajte. Es mux uk' ve't chajnaj. Es jit ilok' ve't
aac ibobal chajnaj tan ti'uva' ye' xo'n vibobal
chajnaje' ste.

bo	be	bu	bi	ba
----	----	----	----	----

Habían dos muchachos. Uno se llamaba Miguel, el
otro Pedro y su papá se llamaba Benito.

--Vengan conmigo--, les dijo su papá.

--Está bien--, dijeron ellos y se fueron con él.

Don Benito llegó a donde estaba un hombre que
hace sombreros y le preguntó el precio:

--¿Cuánto cuesta cada uno?

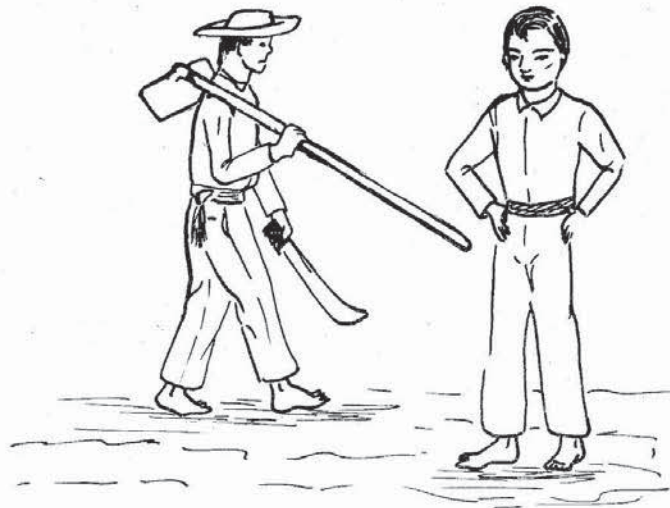
Y el hombre le dio el precio de los sombreros:

--Valen un quetzal cada uno.

--Bueno, me los llevo--, dijo don Benito y compró
los dos sombreros.

Miguel y Pedro estaban muy contentos porque ya
tenían sombreros. Pero cuando llegaron a la casa,
comenzaron a jugar y don Benito no vio lo que
estaban haciendo, porque se había ido de viaje.

A los tres días regresó y cuando llegó, los
muchachos ya habían roto los sombreros. Entonces
don Benito los regañó, le pegó a Miguel y también
a Pedro. Ellos lloraron mucho. Ahora don Benito
no les compra sombreros, porque no los cuidaron.



At ca'va'l u tal xac. Jma'l naj Ẍun ibi. Uma't naj Caḅ ibi.

Pues tal u Caḅe' te u Ẍune',

--Ẍun, ¿ma' atɔ'c aḅ tu escuela?-- tak' u Caḅe', tal te u Ẍune'.

--Ye'le--, 'i'c u Ẍune, tal te u Caḅe'.

--¿Cam k'ii ye' na ben tu escuela?-- ti'c u Caḅe', tal te u Ẍune'.

--Ye'le, tan ye' ni sa' aac unbaale'--, ti'c u Ẍune', tal u Caḅe'.

--¿Cam k'ii ye' ni sa' aaqui?-- ti'c u Caḅe', tal te u Ẍune'.

--Ye .e, tan ¿abil unmool ti' ak'on? tak' aac.
Es ta'ncoje' ve'l in nun ben tu escuela. ¿Cano aä?
¿Ye'xcam ni tal aac abaale' see?

--Ye'xcam ni tal aaqui--, ti'c u Caë', --tan a
ni tal aaqui uva' la unchus vilat u'uj. Pues va'l
untxuk'txune' tan nun 'x'ol ve't vilat u'uj--, ti'c u
Caë', tal te u Xüne'.

--¿Cam oolbe achusat u u'uje' k'ii?-- ti'c u Xüne',
tal te u Caë'.

--A u chusul escuelae' ta cat chusun svej--, ti'c
u Caë', tal te u Xüne'.

--¿Cam cat ichus u chusul escuelae' k'ii see?--
ti'c u Xüne', tal te u Caë'.

--A ni chus aaque' ta' ca'l u yol svej uva' ech ni
tal ile': A E I O U. Ae' ta' ni chus tu escuelae'--,
ti'c u Caë', tal te u Xüne'.

--Tul la oon in tu cabal la val te aac unbaale' la
ben in tu escuela--, ti'c u Xüne', tal te u Caë'.

--Cuä baj, cuä aal te aaqui--, ti'c ve't u Caë',
tal te u Xüne'.

<p>.. xu</p>
<p>.. xi</p>
<p>.. xo</p>
<p>.. xa</p>
<p>.. xe</p>

Había dos muchachos. Uno se llamaba Juan y el otro Gaspar.

--Juan, ¿vas a ir a la escuela?--preguntó Gaspar.

--No--, dijo Juan

--¿Por qué no vas a la escuela?--, dijo Gaspar.

--No, porque mi papá no quiere--, contestó Juan.

--¿Por qué es que no quiere?-- preguntó Gaspar.

--No, porque "¿Quién me va a ayudar en el trabajo?" me dijo mi papá. Por eso no voy a la escuela. ¿Y tú? ¿Tu papá no te dice nada?

--No, no me dice nada--, respondió Gaspar.
--Porque dice que voy a aprender a leer. Yo me alegra, porque así puedo leer--, dijo Gaspar a Juan.

--¿Cómo pudiste aprender a leer?-- preguntó Juan.

--El maestro de la escuela me enseñó--, dijo Gaspar.

--¿Qué te enseñó el maestro?-- dijo Juan.

--Me enseñó unas palabras que dicen así:
A E I O U. Esto es lo que aprendemos en la escuela--, contestó Gaspar.

--Cuando llegue a mi casa le voy a decir a mi papá que voy a ir a la escuela--, dijo Juan.

--Corre, habla con él--, dijo Gaspar.



At uma'l u pap, ni teesa aac c'a'aj tuc' ca'va'l vime'al, tan a cuġ tak'on u pape' eesan c'a'aj. Es banol c'ach aac umpajte. At chit uva' a uk'a xvaque' ni eesan u c'a'aje' tul ni ba' aac uk'a c'ache'.

Tul cat ilej u sábadu, cat ic'al aac uk'a c'ache' tu ijvil, es cat tik'o aaqui. Ni tex ic'ayi aaqui tu c'ayibal. A ni c'ayicat aac uk'a c'ache' uve' ni mux iban aac.

Es tul ni ba'nx ic'ayit aac uk'a c'ache', es cat ilok' aac uc'al. Uc'al ni c'ayicha ve't aac tul ni toon aac tu co'm. C'ach uva' ijamal ta'n aac tul ni toon aac tu c'ayibal. Tul cat k'av aaqui es uc'al cat tija aaqui. Aac cuġ ni ijan uk'a uc'ale', tan ye'l chit umaj ic'aol aac ati. Pero a cuġ yaq'uil tak'e' xe' aac tan ni tija aac uk'a c'ache' ti' iben tak'at tu c'ayibal. Tul cat k'av aaqui es uc'al cat tija aaqui

Tul cat oon aac ti cabal cat xe'tchan aac iban
 c'ach. A cuġ tak'on aaque' jun k'ii. Ye'l aac r'i
 tak'omve' ti' toc co'm, pero ato'c ic'am aq'ui, tan
 a uk'a uc'ale' ni mux tak'cha ve't ti' tak'on.

Ech cuġ icu'chan tak'on aaque': c'am ni
 ocsanchan ico'm aac, tul ni ban aac uk'a c'ache'.
 At chit uva' ma'tchan aac til uk'a ic'ame', pero
 jatuen cuġ stul, ta'n ni tex aaque' tul ni techa aac
 ic'a'aj. Ma't aac k'aj ic'uch ic'a'aj uk'a c'ame'.

Ech cuġ ni ban aaque' u' ve'.

c'a	c'u	co	q'ui	q'ue
-----	-----	----	------	------

Hay un señor que, con sus dos hijas, hace pita, pues
 él es el trabajo del señor, hacer pita. También hace
 redes. A veces las niñas hacen pita mientras él está
 haciendo redes.

Cuando llega el día sábado, el señor amarra las
 redes en un lazo y se las lleva al mercado, porque allí
 él vende las redes que hace.

Cuando vende las redes, compra ollas y cuando llega
 a la aldea es vendedor de ollas. Va cargando redes
 cuando va al mercado y cuando regresa carga ollas. El
 solo carga las ollas, porque no tiene hijos. Pero este
 señor tiene fuerzas para cargar las redes hasta el
 mercado y regresar cargando ollas.

Cuando llega a su casa empieza a hacer redes. Ese
 es su trabajo de cada día. No trabaja en sembrar la
 milpa, porque tiene mozos. Con las ollas que compra,
 paga a sus mozos.

Así trabaja él: los mozos siembran la milpa mientras
 él hace las redes. Hay veces que él va a ver a sus
 mozos, pero sólo de vez en cuando. Sólo va cuando les
 mide su trabajo, para mostrarles su tarea a los mozos.

Es así como lo hace él.



Uma'l u ixoj ben tu c'ayibal tuc' vitzumele'.
Ijamal tzaa ta'n vitzumel ixo'e'. Es isk'umal uma'l
u atzo' ta'n ixoj tu xu'c. Tzak'al chit ve't u atzo'e'.
Pero a ni tal ixoj uva' ora coj oon ixoj tu c'ayibal
tuc' vitzumele', ni tale'. Pero cat cooliy ve't vitzumel
ixoje', tan nimal chit u tzaae' ijamal ta'n naj. Es
va'l itzaj ve't itzi' naj tan mas chit k'i. Ni ti'l naj ti
muu uma'l u tze' tzi' bey. Tzojon u tze e' uve' ni ti'l
naj ti muu.
Tul ni ti'l naj, es ni juna u tixkel naje' uk'a vatz
tzojone' uve' chajpinaj ve't tzan xe' tze'. Es cat mux
tak'cu' ixoj tu u xu'que' uve' atcatcu' u atzo'e'. Es
cat mux ben ve't cha'ma.

Biit cuġ toon naj tu c'ayibal tuc' u tixkele', cat jajpu ve't u atzo'e', es cat ic'ayi ve't can cha'ma u atzo'e'. Ta'n u tzaae' cat oon ta'r naj tu c'ayibal. Echat cuġ umpajte tan ora cuġ cat mutx u tzaae' xe' naj.

Es tul cat mutx ve't u tzaae', es cat bex ve't naj itzujbe tib tuc' u tixkele' 'etz chak'al k'ii xe' uma'l u ixoj banol ta'l.

Es cat ba'nx itzujbet tib naj. Es cat k'av ve't naj ti cabal. Pero a unbil tan tzajitzi'l uva' ni banon naj tul ye'xnaj oon raj tu c'ayibal, pero tul cat k'av naj es cat tzaa ve't uma'l u jabal. Es ye'l ve't itzajial naj tuc' u tixkele' tul cat oon ve't cha'ma ti cabal. Pero ba'n tan at tocsa'm cha'ma tzaji tu cabal, es cat teesa ve't cha'ma uk'a tetze' uve' ato'c sta'n. Es

cat ocsa cha'ma uk'a ocsa'me' uva' tzaji.

Ech at mux iban cha'ma'e' uve'.

tze	tzi	tzu	tza	tzo
-----	-----	-----	-----	-----

Una mujer fue al mercado con su esposo. El esposo iba cargando ocote y ella llevaba en la cabeza un chompipe en una canasta. El chompipe estaba bien gordo.

Ella dijo que quería llegar pronto al mercado, pero su esposo se cansó porque iba cargando bastante ocote. El tenía sed, porque hacía mucho calor, entonces descansó a la sombra de un árbol a la orilla del camino. El árbol donde descansó era jaboncillo.

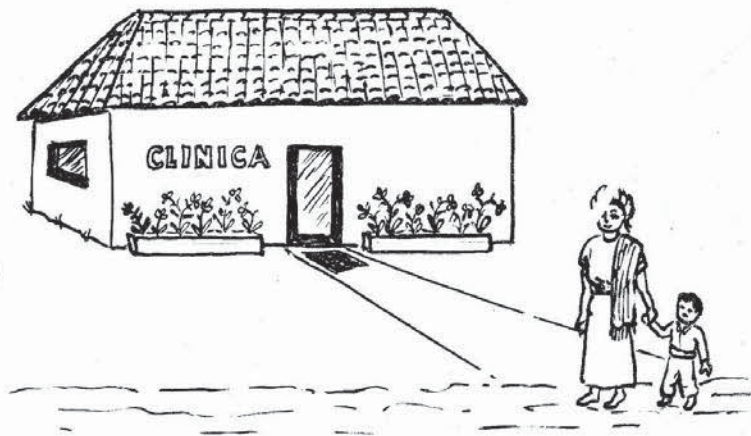
Mientras él descansaba, su esposa recogió los jaboncillos que ya se habían caído. Los echó en la canasta donde estaba el chompipe y, luego, se fueron.

Cuando ya iban llegando al mercado les perdieron el chompipe. Lo vendieron, y el hombre sólo se llevó el ocote al mercado. Luego vendieron el ocote.

Cuando todo el ocote se vendió, al mediodía fue con su esposa a almorzar donde una mujer hacía comida.

Cuando terminaron de almorzar, regresaron a su casa. Figúrese que cuando iban al mercado él tenía sed. Pero cuando iban de regreso les llovió y llegaron a la casa bien mojados. Pero ya no importaba, porque tenían ropa seca en la casa. Se cambiaron la ropa y se pusieron ropa seca.

Eso fue lo que hicieron ellos.



Aac nan Ma'le', at umə l u tal aac, ato'c cuǰ
 iyabil. Es cat tik'o ve't aac u tale', es cat bex
 ic'uch ve't aac xe' u aa-tz'aque'. Es cat til ve't u
 aa-tz'aque'.

Es cat tal ve't u aa-tz'aque' te aac nan Ma'le',
 --Txoo at tu t'ul vavale'--, ti'c ve't u
 aa-tz'aque' te a'qui.

Es tabi ve't aac te u aa-tz'aque' asoj at tz'acabal
 ti' teesal u txooe' c'atz u tal aaque'.

Es tal ve't u aa-tz'aque' te a'qui,
 --Ik'o u u'uje', cuǰ c'uch te uk'a c'ayin
 tz'acabale'. Pues chajnaj la alon cani'ch ija'mil u
 tz'acabale'--, ti'c u aa-tz'aque' te a'qui.

--También jit cuḡ u tz'acabale', pet la aak' ba'nla chaj eci bubal stej: chib, c'olob, txicon, lecha, ak'al uva la oc iyaq'uul--, ti'c u aa-tz'aque' te u nan Ma'le'.

--Ta'ntiḡ see--, 'i'c aac nan Ma'le' te u aa-tz'aque'.

Es tik'o ve't u nan Ma'le' u u'uje', bex ic'uch ve't aac te uk'a c'ayin tz'acabale'. Es til ve't u c'ayin tz'acabale' u u'uje'.

Es cat tal ve't naj te aaqui, --Oxva'l quesal ija'mil u tz'acabale'--, ti'c naj te aaqui.

--Ba'n cuḡe', la vik'o--, ti'c aac nan Ma'le' te naj, tan a ni tal aac uva' ye' la cam u tal aaque'. Es icho ve't can aac u tz'acabale'. Es ben ve't aac ti cabal.

Tul oon aac ti cabal, ora chit tak' aac u tz'acabale' te u tale'. Pero jit tak' aac u tz'acabale' scajayil te u tale'. Pet oxil cuḡ

cuchara nicat tak' aac jun k'ii, tan ech tal u
aa-tz'aque' te aaqui.

Es k'on cuḡ ba'n x ve't u tal aaque'. Es al ve't
aaqui,

--Mas ba'n uk'a aa-tz'aque' tan la 'al chajnaj
cutxumbal--, ti'c ve't aac nan Ma'le'.

tz'i	tz'o	tz'a	tz'e	tz'u
------	------	------	------	------

Doña María tenía un niño enfermo. Lo llevó al doctor
y él lo vio. Entonces el doctor le dijo a doña María:

--Su hijo tiene parásitos.

El le preguntó al doctor que si había remedio para
quitarlos los animales a su hijo y el doctor le dijo:

--Lleve este papel a donde venden medicinas y ellos
dirán cuánto vale. No sólo debe darle medicina, sino
también buena comida: carne, huevos, frijoles y
leche para que su niño recupere sus fuerzas.

--Gracias--, le dijo ella.

Doña María llevó el papel a donde venden las medicinas.
Ellos vieron el papel y le dijeron:

--El remedio vale tres quetzales.

--Bueno, lo llevo--, dijo doña María, porque no
quería que su hijo muriera. Compró la medicina y
regresó a la casa.

Ella no le dió toda la medicina de una vez a su hijo,
sino sólo tres cucharadas diarias, según le había dicho
el doctor.

Poco a poco se compuso el niño y ella dijo:

--Es mejor ir con los doctores, porque dan
buenos consejos.



--La's, ¿cam kal cuban sk'ejal?-- ti'c u Te'que'.

--Kal ben kavaj u txicone'-- , ti'c u La'se'.

--¿Jatva'l e'a'aj kal kavaj ?-- ti'c u Te'que'.

--Kal cuǎ kavaj oxvo'j e'a'aj tan kal kavaj u
barbeǎeǎe' umpajte-- , ti'c u La'se'.

--¿Cam ora k'ii kal ben o'?-- ti'c u Te'que'.

--Seb kal ben o'-- , ti'c u La'se'.

--¿Cam k'ii kal cubane'? ¿Ma' kal kik'o
kalmuersa?-- ti'c u Te'que'.

--Kal ben tak' ixoj kanabe' kalmuersa-- , ti'c u
La'se'.

--¿Cam k'ii uva' kal coj kija?-- ti'c u Te'que'.

--Ye'le, tan ye' la uch kocsat xamal tzitzi'-- , ti'c
u La'se'.

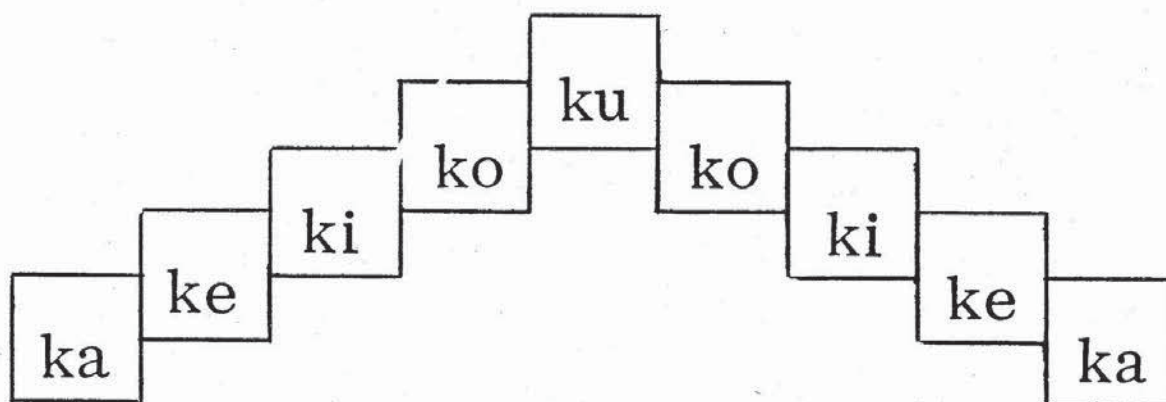
--Ba'n cuḡe' baj, kal ben tak' ixoj--, t'e ve't u Te'que'.

--Ech kal cubane'--, ti'e u La'se'.

--Ba'n cuḡe' baj, poro mejor co' baj si'vil, tan ye'l o' ta' kal uch cubanat si' sk'ejal ta' ye' sebe' ta' kal ul o'--, ti'e u Te'que', tal te u La'se'.

--Co' baj--, ti'e u La'se'.

Es ben ve't chajnaj si'vil, tik'o chajnaj ic'oxbal, tik'o chajnaj tijvil, es ma't ve't chajnaj.



--Francisco, ¿qué vamos a hacer mañana?--
dijo Diego.

--Vamos a sembrar frijol--, dijo Francisco.

--¿Cuántas cuerdas vamos a sembrar mañana?--
preguntó Diego.

--Sólo vamos a sembrar tres cuerdas, porque
también vamos a sembrar arveja-- , contestó
Francisco.

--¿A qué hora nos vamos mañana?-- dijo Diego.

--Nos vamos temprano-- respondió Francisco.

--¿Qué vamos a hacer mañana? ¿Vamos a llevar
nuestro almuerzo?-- preguntó Diego.

--Nuestra hermana nos llevara el almuerzo-- ,
dijo Francisco.

--¿Qué tal si nosotros lo llevamos?-- dijo Diego.

--No, porque allá no podemos juntar fuego-- , dijo
Francisco.

--Está bien que ella lo lleve entonces-- , contestó
Diego.

--Así lo vamos a hacer mañana-- , dijo Francisco.

--Está bien, pero vamos a traer leña hoy, porque
de repente vamos a regresar muy tarde mañana-- ,
dijo Diego.

--Vamos pues-- , dijo Francisco.

Ellos se fueron a traer leña y se llevaron sus hacha
y sus lazos.

--Co'on Qui't tx'aon--, ti'c ixoj Sile'.

--¿Ben aǎ tx'aon?-- ti'c u Qui'te', tal e u Sile'.

--Cano, ben in, ben untx'a tocsa'm naj --, ti'c u Sile'.

--Ben in baj see', ben unloch aǎ ti' vatx'aoe', tan ye'l untx'ao ati--, ti'c u Qui'te'.



Es ben ve't cha'ma tx'aon. Tul oon cha'ma tzi' a', es atic uma'l u tx'i'la txoo tzi' a'. Es xo'v ve't cha'ma ta'n u tx'i'la txooe'. Es k'av cuǎ ve't cha'ma sc'u'l tuc' vitx'aoe', tan nicat ixo'v cha'ma ti' iyatz'at u tx'i'la txooe'.

Es at c'ix til cha'ma toon uma'l u naj. Es tal
ve't cha' a te u naje',

--Ban ba'nil skej, yatz' uma'l u tx'i'la txooe'.
Ni cuxo'v ti' cyatz'at txoo. Tx'aoe' tuc cubane'
ni kale' poro ni cuxo've'--, ti'c cha'ma.

--Ye' xo'v ex, tuc unyatz' txoo--, ti'c naj, tal te
cha'ma.

Es iyatz' ve't naj u tx'i'la txooe'. Es xe't ve't
cha'ma tx'aon. Poro a yiba'nil u naje' uva' tx'aon
cha'ma.

Es tal ve't cha'ma te naj,

--Ta'ntix see, Tix la choon see--, ti'c cha'ma
te naj.

Es ben ve't naj.

Ech iban ixoj Sile' uve' tuc' ixoj Qui'te'.

tx'o	tx'e	tx'u	tx'i	tx'a
------	------	------	------	------

--Ven, Margarita, vamos a lavar--, dijo Feliciano.

--¿Vas a ir a lavar?-- le preguntó Margarita a Feliciano.

--Sí, iré. Iré a lavar la ropa--, dijo Feliciano.

--Voy contigo. Te voy a ayudar a lavar la ropa, porque yo no tengo ropa que lavar--, dijo Margarita.

Las dos se fueron a lavar, pero cuando llegaron al río, había una culebra a la orilla del agua. Ellas se asustaron por la culebra y se quisieron regresar con la ropa, porque tenían miedo de matarla.

Entonces vieron que venía un hombre y le dijeron:

--Háganos un favor, mate la culebra, pues tenemos miedo de matar el animal. Ibamos a lavar, pero nos asustamos--, dijeron ellas.

--No se preocupen, yo voy a matar al animal--, contestó el hombre.

Mató la culebra y ellas comenzaron a lavar. Gracias a él, ellas pudieron lavar.

Entonces le dijeron al hombre:

--Gracias, que Dios se lo pague.

Entonces él se fue.

Eso fue lo que hicieron Feliciano y Margarita.



At uma'l u naj, Lu' ibi naj. At ico'm naj Lu'e',
es bex til naj vico'me' tan at ve't jal ti' vico'm naje'.
Es itx'it naj ca'l u toch', laval u och'e' uve' itx'it
naj. Es tak'cu' naj tu uma'l u tal isam. Es ba'nx
tak'atcu' naj tu visame', es ijeltx'u naj. Pero masic
chit k'ii, es tak'can naj ti muu umbi' u ch'im.

Es ben naj isoli vico'me' asoj ye'l txoo ni ban
vico'm naje'. Es va'lic itxuk'txun naj tan ye'l txoo
nicat toon tu vico'm naje'.

Es tza ve't naj, pal tik'o ve't naj uk'a och'e' uve'
atcan ti muu u ch'ime'. Tul oon naj c'atz u ch'ime'
ye'lic ve't uk'a toch' naje' atique tan a uma'l u tx'i' ul

c'uxun uk'a och'e' uve' aticcu' tu u same'. Es ye' nicat iban naj puunto, asoj a u tx'i'e' c'uxun uk'a toch' naje'. Oxva'l u ch'ime' atic xo'l vico'm naje'. Es nicat ichucun naj jak' uk'a ch'ime', es ye' nicat ilej naj.

Es tal ve't je' naj ste,

--Keena, ma't untx'it ca'toj och', es la vik'oben unc'uch vatz aac umbaale' uva' at ve't och'. Es ye' la val te aac unbaale' uva' cat tz'ejxi uk'a och'e'--, ti'c naj.

Es itx'it ve't naj uk'a och'e'. Tik'o cuġ ve't naj ti k'ab tan ye'l ve't isam naj ati.

Es tul oon naj vatz vibaale', es til ve't aac uk'a och'e' xe' naj. Es txuk'txun ve't aac tan at ve't och' xe' aaqui.

ch'u	ch'i	ch'o	ch'a	ch'e
------	------	------	------	------

Había un joven que se llamaba Pedro quien tenía una milpa. Un día salió para ver su milpa, porque ya tenía elotes. El joven cortó unos elotes. Cortó diez elotes y los echó en su morral. Cuando los había echado en su morral, lo puso sobre sus hombros; pero como hacía mucho sol, lo dejó a la sombra de una mata de paja.

El joven se fue a dar la vuelta a su milpa para ver si habían animales que estuvieran haciendo daño a la milpa. El se puso contento porque los animales no habían llegado a la milpa.

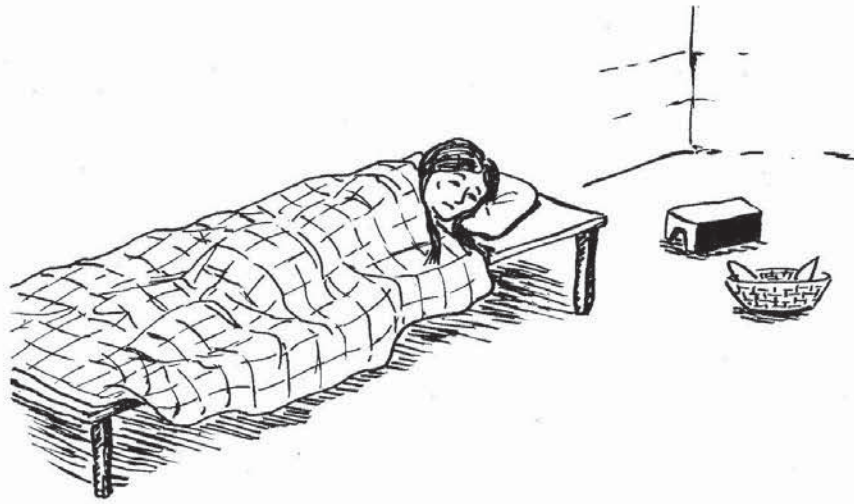
Regresó el joven a recoger los elotes que había dejado en la sombra. Al llegar cerca de la paja, vio que los elotes ya no estaban. Él no sabía que un perro se había comido los elotes. Había tres matas de paja entre su milpa y él buscaba los elotes debajo de las matas, pero no los encontró.

El joven pensó:

--Espérate, voy a cortar otros elotes y voy a llevarlos para enseñarle a mi papá que ya hay elotes. No le voy a contar a mi papá que perdí los otros.

Cortó unos elotes y se los llevó en la mano, porque ya no tenía morral.

Llegó el joven a donde estaba su papá y le mostró los elotes. El se puso muy contento porque ya había elotes.



Ixoj Mate', ni k'ich ixoj txul jal, poro a umbi'l tan ni ch'o'n ixoj ta'n oon. Es va'l chit it'isnab ixoj.

Atje' uma'l u tal xu'c vi' icux ixoj, a ni k'ichcat ixoj u txul jale'. Tul uva' cat t'isnab ixoj, pues cat mac'xu u ixi'me' uve' atcu' tu u xu'que'.

Es it'ubi ve't ixoj u ixi'me', poro a umbi'l tan ye'x̃ ni pal u t'isnabe' c'atz ixoj, tan a u oone' ni banon ixoj. Es cat xe't ve't che'v ti' ixoj, va'l chit it'unt'uch ve't ixoj, ye' ni tx'ol ve't ixoj ik'ichat vijale'.

Es cat cuḥ tak'can ve't ixoj uk'a jale' tzitzi', es bex ve't ixoj coḥloj tan ti' uva' va'l it'unt'uch ve't

ixoj ta'n che'v. Es ye'x̄ ni cat ipal ve't u t'isnabe'
c'atz ixo'i. At cux̄ inach ixoj itzaa caj ti ju' tan a u
t'isnabe' c'axbisan iju' ixoj.

Ech iban ixoj Mate' uve'e'.

t'a	t'u	t'o	t'i	t'e
-----	-----	-----	-----	-----

La señorita Magdalena desgranaba elotes, pero como estaba un poco enferma de catarro, estornudaba.

Tenía una canasta puesta sobre las piernas y allí desgranaba los elotes; pero cuando estornudó se le cayó la canasta con el maíz.

Recogió el maíz, pero los estornudos la seguían molestando. Por causa del catarro sintió frío y estaba temblando. Ya no aguantaba seguir desgranando los elotes.

Por eso los dejó allí y se fue a acostar, porque estaba temblando de frío. Los estornudos la seguían molestando y de pronto sintió que le estaba saliendo sangre de la nariz, pues, al estornudar, se la había lastimado.

Eso fue lo que le pasó a la señorita Magdalena.

Letra de molde		Letra cursiva	Letra de molde		Letra cursiva
a	A	<i>a A</i>	p	P	<i>p P</i>
aa	Aa	<i>aa Aa</i>	qu	Qu	<i>qu Qu</i>
b	B	<i>b B</i>	q'ú	Q'ú	<i>q'ú Q'ú</i>
c	C	<i>c C</i>	r	R	<i>r R</i>
c'	C'	<i>c' C'</i>	s	S	<i>s S</i>
ch	Ch	<i>ch Ch</i>	t	T	<i>t T</i>
ch'	Ch'	<i>ch' Ch'</i>	t'	T'	<i>t' T'</i>
e	E	<i>e E</i>	tx,	Tx	<i>tx Tx</i>
ee	Ee	<i>ee Ee</i>	tx'	Tx'	<i>tx' Tx'</i>
i	I	<i>i I</i>	tz,	Tz	<i>tz Tz</i>
ii	Ii	<i>ii Ii</i>	tz'	Tz'	<i>tz' Tz'</i>
j	J	<i>j J</i>	u	U	<i>u U</i>
k	K	<i>k K</i>	uu	Uu	<i>uu Uu</i>
k'	K'	<i>k' K'</i>	v	V	<i>v V</i>
l	L	<i>l L</i>	x	X	<i>x X</i>
m	M	<i>m M</i>	xx	Xx	<i>xx Xx</i>
n	N	<i>n N</i>	y	Y	<i>y Y</i>
o	O	<i>o O</i>	,	,	<i>,</i>
oo	Oo	<i>oo Oo</i>			